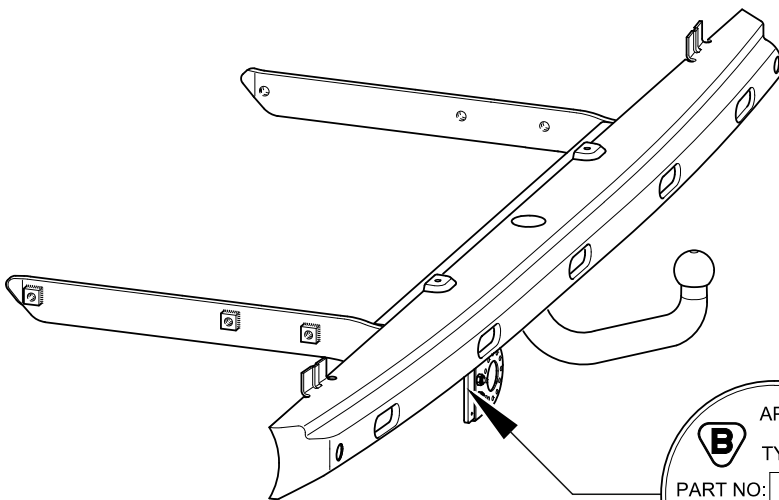



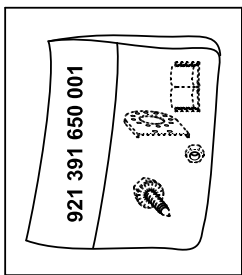
- D** **Anhängevorrichtung** Montage- und Betriebsanleitung, Originalbetriebsanleitung
- CZ** **Závěsné zařízení** Montážní a provozní návod
- DK** **Anhængertræk** Montage- og driftsvejledning
- E** **Enganche** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** **Attelage** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** **Perävaunun vetolaite** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** **Tow bar** Installation and Operating Instructions
- GR** **Διάταξη ζεύξης** Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- H** **Vonóhorog** Beszerelési utasítás
- I** **Gancio di traino** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** **Tilhengerfeste** Monterings- og bruksanvisning
- NL** **Trekhaak** Montage- en gebruikshandleiding
- PL** **Hak holowniczy** Instrukcja montażu i eksploatacji
- RUS** **Фаркоп** Инструкция по монтажу и эксплуатации
- S** **Dragkrok** Monterings- och bruksanvisning



<b>B</b>	APPROVAL NO:	e13 00	00-0050
	TYPE:	321 389	D-VALUE: D 13,4 kN
	PART NO:		VERT. LD: S 105 kg
			COUPLING CLASS: A50-X
			CHARGE:

# 321 391 600 001

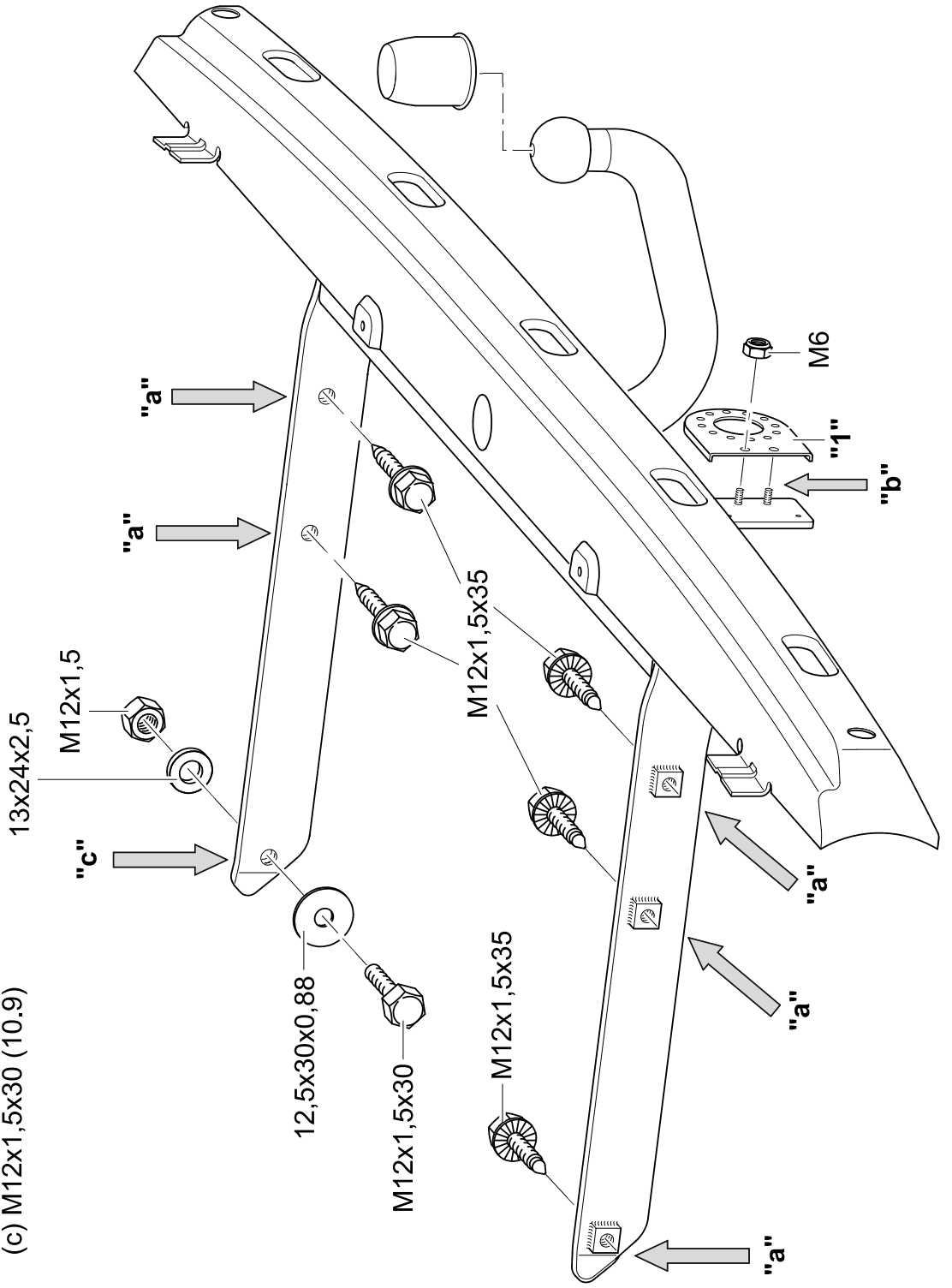
# VW Transporter T4 Kastenwagen, Kombi, Bus und Allrad 01/1996→



- 1x 13x24x2,5
- 1x 12,5x30x0,88
- 2x M6 (8)
- 1x M12x1,5 (10)
- 5x (a) M12x1,5x35 (10.9)
- 1x (c) M12x1,5x30 (10.9)



1x



- D** Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollten Sie dennoch einmal Grund zur Beanstandung haben, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren Vertragspartner. In diesem Fall geben Sie bitte **unbedingt** die Chargennummer an. Sie finden die Chargennummer auf dem Typenschild. Ohne diese Angabe kann Ihre Reklamation nicht bearbeitet werden.
- CZ** Naše produkty jsou vyráběny s největší pečlivostí. Měli-li byste přeci jenom důvod ke stížnosti, obraťte se prosím přímo na Vašeho obchodního partnera. V takovýchto případech uvádějte prosím **bezpodmínečně** číslo šarže. Číslo šarže naleznete na typovém štítku. Bez tohoto údaje nemůže být Vaše reklamacie zpracována.
- DK** Vores produkter fremstilles med stor omhu. Hvis du engang alligevel skulle have grund til at klage, bedes du henvende dig direkte til din kontrahent. I dette tilfælde bør du **under alle omstændigheder** angive batchnummeret. Batchnummeret står på typeskiltet. Uden dette nummer kan din reklamation ikke behandles.
- E** Nuestros productos se fabrican con el mayor cuidado. Si, a pesar de ello, usted tuviera algún motivo de queja, dirijase directamente a su concesionario. En este caso, es **indispensable** que indique el número de lote. Encontrará el número de lote en la placa de características. Sin esta información no es posible tramitar su reclamación.
- F** Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. Si vous avez cependant un motif de réclamation, veuillez vous adresser directement à votre concessionnaire. Dans ce cas, veiller **impérativement** à indiquer le numéro de charge. Vous trouverez ce numéro sur la plaque signalétique. Votre réclamation ne pourra être acceptée si cette indication fait défaut.
- FIN** Tuotteidemme valmistuksessa on noudatettu suurinta mahdollista huolellisuutta. Mikäli tuotteessa ilmenee tästäkin huolimatta puutteita, pyydämme sinua ottamaan yhteyttä suoraan sopimuskuumppaniisi. Tässä tapauksessa on ilmoitettava **ehdottomasti** eränumero. Eränumero on merkitty tyyppikilpeen. Jos eränumeroa ei ole merkitty valituksen yhteyteen, valituksen käsittely ei ole mahdollista.
- GB** Our products are manufactured with utmost care. If however you find a cause for complaint, please contact your contract partner directly. In this case, it is **necessary** that you quote the charge number. The charge number can be found on the type plate. Your complaint cannot be processed without this information.
- GR** Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με ιδιαίτερη προσοχή. Αν παρόλα αυτά έχετε λόγο για παράπονα μπορείτε να απευθυνθείτε κατευθείαν στην αντιπροσωπεία. Σε μια τέτοια περίπτωση δώστε **απωσδότητε** τον αριθμό της παρτίδας. Τον αριθμό παρτίδας θα τον βρείτε πάνω στην πινακίδα τύπου. Χωρίς αυτά τα στοιχεία το αίτημά σας δεν μπορεί να διεκπεραιωθεί.
- H** Termékeink a lehető legnagyobb körültekintéssel készülnek. Ha ennek ellenére valaha oka lenne a reklamációra, kérjük forduljon közvetlenül szerződési partneréhez. Ebben az esetben **feltétlenül** adja meg a gyártási számot. A gyártási számot a típusablán találja. Enélkül az adat nélkül reklamációját nem tudjuk figyelembe venni.
- I** I nostri prodotti vengono realizzati con la massima cura. Tuttavia, qualora vi fosse motivo di presentare reclamo, preghiamo di rivolgersi direttamente al proprio concessionario. In questo caso indicare **necessariamente** il numero di lotto. Il numero di lotto si trova sulla targhetta. Senza questo dato non è possibile evadere il reclamo.
- N** Våre produkter tilvirkes med størst mulig nøyaktighet og omhu. Skulle det likevel være grunnlag for reklamasjon, vennligst ta kontakt med din avtalepartner. I så tilfelle **må du** oppgi charge-nummeret. Dette charge-nummeret finner du på typeskiltet. Uten denne opplysningen kan ikke reklamasjonen behandles.
- NL** Onze producten worden met de grootste zorg geproduceerd. Mocht u onverhoopt toch niet tevreden zijn, neem dan rechtstreeks contact op met uw contractant. Vermeld in dit geval **altijd** het partijnummer. U vindt dit nummer op het typeplaatje. Zonder deze informatie kan uw klacht niet in behandeling worden genomen.
- PL** Nasze produkty wytwarzane są z zachowaniem najwyższej staranności. Jeżeli mimo to z jakichś powodów chcielibyście Państwo złożyć reklamację, prosimy zwrócić się bezpośrednio do kontrahenta. Prosimy przy tym **zawsze** podawać numer serii. Numer serii znajduje się na tabliczce znamionowej. Jest on konieczny do rozpatrzenia reklamacji.
- RUS** Выпуск нашей продукции производится с большим старанием. Если все же появится причина для рекламации, просьба обращаться непосредственно к вашему партнеру по договору. В этом случае **обязательно** указывайте номер партии. Этот номер (Charge) стоит на фирменной табличке. Без указания этого номера вашу рекламацию невозможно будет обработать.
- S** Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Om du trots detta någon gång skulle ha anledning till klagomål, vänd dig vänligen direkt till din avtalslutande part. I detta fall är det **viktigt** att ange Chargenumret. Chargenumret finns på typskylten. Utan detta nummer kan er reklamation inte bearbetas.

The diagram shows a Westfalia Automotive type plate with the following fields:

APPROVAL NO: e13 00	00-XXXX
TYPE: XXX XXX	D-VALUE: D XX kN
PART NO: [ ]	VERT. LD: S XX kg
COUPLING CLASS: A50-X	
CHARGE: [ ]	

The Westfalia logo is at the bottom left. A callout circle with an arrow points to the CHARGE field.

**D**

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis. **Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz** am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung **entfernen**.

Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern und zum Betrieb von Lastenträgern. Artfremde Benutzung ist verboten. Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhängervorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugelstange, Kupplungskugel) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen könnten. In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhängervorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelstangen ist eine Fehlfunktion der Einparkhilfe nicht zu erwarten, wenn die Kugelstange aus der Betriebsposition genommen wird.

Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachunternehmen montiert werden. Bei falscher Montage besteht schwere Unfallgefahr! Der deutsche Text dieser Anleitung ist bindend. Änderungen vorbehalten.

**CZ**

Je nutné dodržovat místní směrnice o demontáži nástaveb.

Veškeré změny příp. přestavby tažného zařízení jsou zakázány. Mají za následek zánik platnosti povolení k provozu.

**Izolační hmotu popř. ochranu spodku podlahy** vozidla - pokud existují - je nutné v oblasti dosedacích ploch tažného zařízení **odstranit**.

Tažné zařízení je určeno k tažení přívěsů a k provozu nosičů nákladu. Použití k jinému účelu je zakázáno.

U vozidel s **pomocným parkovacím zařízením** se mohou po montáži závěsného zařízení vyskytnout **chybné funkce**, protože součásti (tyč s koulí, kulová hlavice spojky) mohou ležet v oblasti detekování snímačů. V tom případě by měl být upraven rozsah snímání nebo by mělo být deaktivováno pomocné parkovací zařízení. Při použití tažných zařízení s odnímatelnou příp. výkyvnou tyčí s koulí nebude docházet k chybné funkci pomocného parkovacího zařízení, pokud bude tyč s koulí demontována z provozní polohy.

Tažné zařízení je bezpečnostní součást, kterou smí montovat pouze odborné podniky. Při chybné montáži hrozí vážné nebezpečí nehody! Německý text tohoto návodu je závazný. Změny vyhrazeny.

**DK**

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Enhver ændring eller ombygning på anhængertrækket er forbudt. Dette medfører, at typegodkendelsen udløber.

Fjern **isoleringmassen hhv. undergulvsbeskyttelsen** på personbilen. - hvis monteret - i området for anhængertrækkets anlægsflade.

Anhængertrækket anvendes til trækning af anhængere og brug af ladvogne. Ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse er forbudt.

Ved køretøjer med **parkeringshjælp** kan der opstå **fejlfunktioner** efter montering af anhængertrækket, da der kan ligge dele (kuglestang, koblingskugle) i følerens dækningsområde. I dette tilfælde skal dækningsområdet tilpasses eller parkeringshjælpen deaktiveres. Ved anvendelse af anhængertræk med aftagelige eller svingbare kuglestænger bør der ikke opstå fejlfunktioner i parkeringshjælpen, når kuglestangen stilles ud af driftsposition.

Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må kun monteres af autoriserede firmaer. Ved forkert montering er der fare for alvorlige ulykker! Den tyske tekst i denne vejledning er bindende. Ret til ændringer forbeholdes.

**E**

Deben respetarse las directivas nacionales referentes a controles de enganches.

Está prohibido modificar o remodelar el dispositivo de remolque. La consecuencia sería la invalidación del permiso de circulación. **Quitar la masa aislante o la protección de los bajos** del vehículo - si existen - en el área donde se haya de acoplar del enganche.

El dispositivo de remolque está previsto para el arrastre de remolques y para la operación de portadores de carga. Está prohibido su uso para fines de otra índole.

En vehículos con **ayuda al estacionamiento** puede surgir **fallos de funcionamiento** tras el montaje del dispositivo de remolque, ya que las piezas (barra de bola, acople de bola) pueden estar en la zona de alcance de los sensores. En este caso se debe regular el área de registro o desactivar el auxiliar de estacionamiento. Si se emplean dispositivos de remolque a bola extraíble u orientable, es improbable que ocurra un error en el auxiliar de estacionamiento cuando se ha quitado la barra de bola.

La bola de enganche es un elemento de seguridad y sólo se debe permitir su montaje a personal cualificado. ¡En caso de montaje erróneo existe peligro de accidentes graves! Es vinculante el texto alemán de estas instrucciones.

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.

**F**

Les dispositions nationales concernant la réception à titre isolé doivent être respectées.

Toute modification ou transformation du dispositif d'attelage est interdite. Elle entraînerait l'annulation de la réception.

Le cas échéant, **enlever l'insonorisant ou la protection sous caisse** du véhicule dans la zone des surfaces d'appui.

Le dispositif d'attelage est destiné à tirer des remorques ou à utiliser des porte-charges. Toute utilisation à des fins autres que celles prévues est interdite.

Lorsque les véhicules sont équipés de radars de recul, des **dysfonctionnements** peuvent survenir une fois le dispositif d'attelage monté, car des pièces (attelage, rotule) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Il est alors nécessaire d'adapter la zone de détection en conséquence ou de désactiver le radar de recul. Avec des dispositifs d'attelage équipés de rotules démontables ou escamotables, un dysfonctionnement du détecteur d'obstacles est improbable si vous ne mettez pas la boule d'attelage en position de service.

Le dispositif d'attelage est un équipement de sécurité et doit être mis en place exclusivement par un atelier spécialisé. Un montage incorrect représente un risque élevé d'accident ! Le texte allemand de cette notice fait foi.

Sous réserve de modifications.

**FIN**

Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava.

Kaikki vetolaitteeseen tehtävät muutokset tai jälkiasennukset ovat kiellettyjä. Nämä johtavat käyttöluvan raukeamiseen.

Mahdollinen **eristysmassa tai pohjan suojaus** tulee **poistaa** ajoneuvosta vetolaitteen kiinnityspintojen alueelta.

Vetolaite on tarkoitettu perävaunujen vetämistä ja kuormatelineiden käyttöä varten. Muut käyttötavat on kielletty.

**Pysäköintitukalla** varustetuissa ajoneuvoissa voi esiintyä vetolaitteen asennuksen jälkeen **toimintahäiriöitä**, sillä osat (kuulatanko, vetokuula) saattavat olla tunnistinten mittausalueella. Tällaisessa tapauksessa mittausaluetta tulee muuttaa tai pysäköintitukka kytkeä pois päältä. Irrotettavilla tai käännettävillä kuulatangoilla varustettua vetolaitetta käytettäessä pysäköintitukan toimintahäiriöt eivät ole todennäköisiä, mikäli kuulatanko siirretään pois käyttöasennosta.

Vetolaite on turvallisuuteen vaikuttava osa, jonka saa asentaa vain alan erikoisliike. Virheellinen asennus voi aiheuttaa vakavan onnettomuuden! Tämän ohjeen saksankielinen teksti on sitova. Oikeudet muutoksiin pidätetään.

**GB**

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

Any alteration or modification of the towing hitch is prohibited and voids the operating licence.

**Remove the insulating compound and underbody coating** - if there is any - from the area around the contact surface of the trailer hitch.

The trailer hitch is intended for towing trailers and for attaching devices for carrying loads. Any other use is prohibited.

In the case of vehicles equipped with an **acoustic parking system, malfunctions** may occur after mounting the trailer hitch due to parts (e.g. the bar or the ball) may be in the sensor range. In this case, adjust the sensing range or disable the acoustic parking system. If using trailer hitches with removable or pivoting ball tow bars, the acoustic parking system should function normally when the ball tow bar is not in the operating position.

A trailer hitch is a safety-critical part and may be fitted only by qualified companies. Improper assembly may result in a serious accident hazard! The German text of this instruction is binding. Subject to change.

**GR**

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο προσθικών στα αμαξώματα.

Απαγορεύονται οι αλλαγές και οι μετατροπές στην διάταξη ρυμούλκησης. Συναπάγονται την ακύρωση της άδειας λειτουργίας.

**Αφαιρέστε το μονωτικό στρώμα ή αντίστοιχα το προστατευτικό στρώμα** από το όχημα - αν υπάρχει - στην περιοχή επαφής της διάταξης ρυμούλκησης .

Η διάταξη ρυμούλκησης χρησιμεύει για τη ρυμούλκηση τρέιλερ και για τη στερέωση σχάρας για φορτία. Άλλου είδους χρήση απαγορεύεται.

Σε οχήματα με **υποβοήθηση παρκκαρίσματος** μπορεί μετά από την τοποθέτηση της διάταξης ρυμούλκησης να παρουσιαστούν **δυσλειτουργίες**, επειδή τα εξαρτήματα (ράβδος, κοτσαδόρος) μπορεί να βρίσκονται μέσα στην περιοχή ανίχνευσης των αισθητήρων. Στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να ρυθμίσετε την περιοχή ανίχνευσης ή να απενεργοποιήσετε την υποβοήθηση παρκκαρίσματος. Αν χρησιμοποιείτε διατάξεις ρυμούλκησης με αποσπώμενες ή αντίστοιχα στρεπτές ράβδους, δεν αναμένετε κάποια δυσλειτουργίας της υποβοήθησης παρκκαρίσματος, όταν αφαιρείτε τη ράβδο κοτσαδόρου από τη θέση λειτουργίας.

Ο κοτσαδόρος είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας και η τοποθέτηση του επιτρέπεται να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο συνεργείο. Σε περίπτωση λάθους τοποθέτησης υπάρχει κίνδυνος σοβαρών ατυχημάτων! Το γερμανικό κείμενο αυτών των οδηγιών είναι δεσμευτικό. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

**H**

Figyelembe kell venni a műszaki átvételre vonatkozó nemzeti irányleveket.

A vonószerkezeten tilos bármiféle átalakítást végezni. A szerkezet megváltoztatása vagy átalakítása a forgalmi engedély megszűnését vonja maga után.

**Távolítsa el a szigetelő anyagot ill. az alvázvédőt** - amennyiben van - a gépjárműről a vonószerkezet illesztési felületeinek tartományában.

A vonószerkezet utánfutók vontatására szolgál és teherhordó járművek alkalmazására. Ettől eltérően tilos használni a vontatószerkezetet.

**Tolatóradarral** ellátott gépjárműveknél a vonószerkezet felszerelése **hibás működést** okozhat, mivel egyes részek (vonóhorog-rúd, vonóhorog-gömb) az érzékelő látószögébe érhetnek. Ebben az esetben be kell állítani újból a látószöveget vagy kiiktatni a tolatóradart. Levehető gömbfejű vonóhoroggal ellátott vonószerkezet alkalmazásánál, ha a vonóhorogot eltávolítja az üzemeltetési pozícióból, akkor a szerkezet nem zavarhatja a tolatóradart.

A vonószerkezet egy biztonsági felszerelés, amelyet csak szaküzem szerelhet fel. Helytelen szerelés súlyos balesethez vezethet! A német szerelési utasítás betartása kötelező. Változtatások jogát fenntartjuk.

**I**

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

È vietato modificare o montare diversamente il gancio di traino. Ciò comporta l'annullamento del permesso di circolazione.

**Rimuovere la massa isolante e la protezione della sottoscocca** del veicolo (se presente) nella zona della superficie di contatto con il gancio di traino.

Il gancio di traino è destinato alla trazione di rimorchi e all'esercizio di portacarichi. Un'utilizzazione per scopi diversi da quelli previsti non è consentita.

Sui veicoli con **dispositivo ausiliario di parcheggio**, in seguito al montaggio del gancio di traino possono verificarsi **anomalie di funzionamento**, poiché i componenti (barra di traino, sfera di aggancio) possono interferire con i sensori. In questo caso è necessario regolare l'area di rilevamento o disattivare il dispositivo ausiliario di parcheggio. Se si utilizzano dispositivi di traino con gancio di traino a sfera removibile o orientabile, è improbabile che si verifichino anomalie di funzionamento dell'ausilio di parcheggio quando il gancio di traino a sfera è smontato.

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere montato esclusivamente da personale specializzato. In caso di montaggio errato sussiste il pericolo di incidenti gravi! È vincolante il testo tedesco di queste istruzioni.

Con riserva di modifiche.

**N**

Nasjonale retningslinjer om godkjenning av monteringer skal overholdes.

Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. Dette vil ødelegge brukeropplevelsen.

**Fjern isolasjonsmasse hhv. understellsbeskyttelse** fra kjøretøyet, fra området ved tilhengerfestet - hvis dette finnes.

Tilhengerfestet brukes til trekke tilhengere og som lastfeste. Det er forbudt å bruke anordninger av annen art.

På kjøretøyer med **parkeringshjelp** kan man etter at tilhengerfestet er montert oppleve **feilfunksjon** fordi deler (kulestang, koblingskule) kommer inn i registreringsområdet til sensorene. Hvis dette skjer må registreringsområdet tilpasses eller så må parkeringshjelpen deaktiveres. Ved bruk av tilhengerfester med avtakbar hhv. svingbar kulestang, vil man ikke få feil på parkeringshjelpen når kulestangen tas ut av bruksstilling.

Tilhengerfestet er en sikkerhetskomponent og skal monteres av fagbedrift. Det er stor fare for at det kan oppstå ulykker ved feil montering! Den tyske teksten i denne veiledningen er bindende. Med forbehold om endringer.

**NL**

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Elke wijziging van de aanhanger is verboden. Wijziging leidt tot verval van de gebruikstoestemming.

**Isolatiemassa of de beschermende laag** van het voertuig - indien aanwezig - van de contactvlakken van de trekrichting **verwijderen**.

De aanhanger is bedoeld voor het trekken van aanhangers en het gebruiken van lastdragers. Ander gebruik is verboden.

Bij voertuigen met **parkeerhulp** kunnen zich na montage van de aanhanger **defecte functies** voordoen omdat onderdelen (kogelstangen, koppelingskogels) zich in het waarnemingsbereik van de sensors kunnen bevinden. In dit geval moet het waarnemingsbereik worden aangepast of de parkeerhulp worden gedeactiveerd. Bij gebruik van aanhangers met verwijderbare resp. zwenkbare kogelstangen is een defecte werking van de parkeerhulp onwaarschijnlijk als de kogelstang uit gebruikspositie wordt gezet.

De aanhanger is veiligheidsonderdeel en mag alleen door vakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen! De Duitse tekst van deze handleiding is bindend. Wijzigingen voorbehouden.

**PL**

Proszę przestrzegać krajowych wytycznych dotyczących odbioru technicznego.

Wszelkie zmiany lub przebudowy haka holowniczego są zabronione. Spowodują one utratę ważności świadectwa homologacji.

Proszę **usunąć masę izolacyjną lub zabezpieczenie podwozia** pojazdu (jeśli są) w obszarze styku haka holowniczego.

Hak holowniczy montowany jest w transporterach i służy do ciągnięcia przyczep. Niezgodne z przeznaczeniem zastosowanie jest zabronione.

Po zamontowaniu haka holowniczego w pojazdach z **systemem wspomagania parkowania** mogą wystąpić **usterki**, jeśli drążek lub kula haka holowniczego znajdują się w zakresie wykrywalności czujników. W tym przypadku należy dostosować zakres wykrywalności lub dezaktywować system wspomagania parkowania. W przypadku zastosowania haka holowniczego ze zdejmowanym lub odchylanym drążkiem kulkowym można uniknąć wadliwego działania systemu wspomagania parkowania poprzez wyjęcie drążka lub jego wysunięcie z pozycji roboczej.

Hak holowniczy stanowi element bezpieczeństwa i może zostać zamontowany wyłącznie przez firmę specjalistyczną. W przypadku nieprawidłowego montażu istnieje poważne ryzyko wypadku! Tekst niniejszej instrukcji w języku niemieckim jest wiążący. Zmiany zastrzeżone.

**RUS**

Подлежат соблюдению национальные директивы о порядке приемки навесного/встраиваемого оборудования.

Какие-либо изменения и переделки фаркопа недопустимы. Они делают недействительным разрешение на эксплуатацию.

**Изоляцию или покрытие на днище** автомобиля - при наличии - в зоне прилегания фаркопа **удалить**.

Фаркоп служит для буксировки прицепа и обслуживания грузовых балок. Запрещено использование для посторонних целей.

На автомобилях с **вспомогательным устройством парковки** после монтажа сцепного устройства возможны **сбои**, так как разные узлы (шаровая штанга, соединительный шар) могут оказаться в зоне действия датчиков. В этом случае подрегулировать зону действия датчиков либо деактивировать вспомогательное устройство для парковки. При пользовании сцепными устройствами со съёмными/поворотными шаровыми штангами можно не опасаться отказа устройства парковки, если отвести шаровую штангу из рабочей позиции.

Сцепное устройство - это узел, несущий предохранительные функции, и к его монтажу допускаются только специалисты. При неправильном монтаже грозит опасность тяжелых травм! Обязательным является немецкий текст данной инструкции. Право на внесение изменений сохраняется.

**S**

Nationella riktlinjer betröffande monteringen skall beaktas.

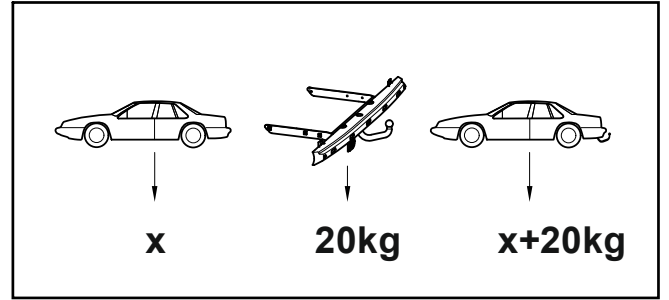
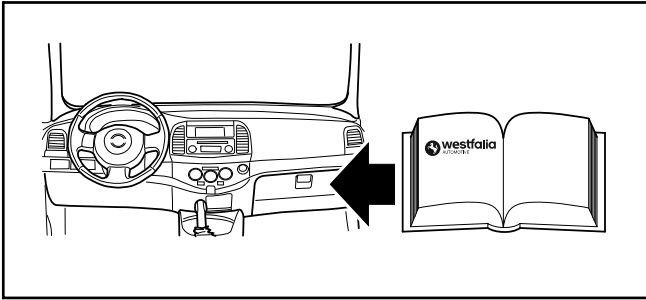
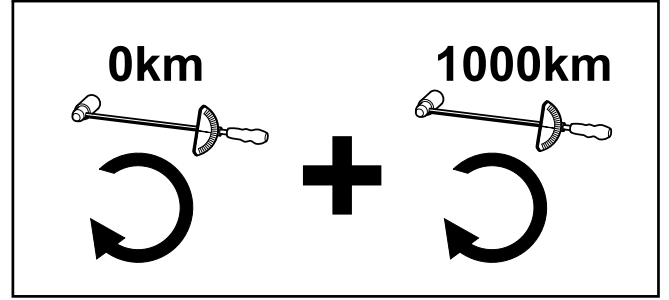
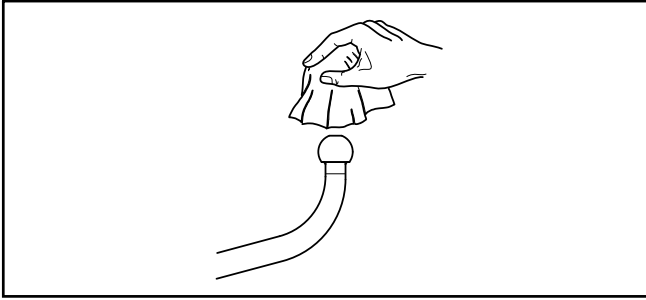
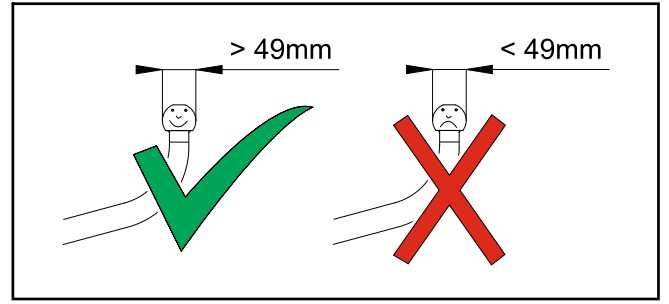
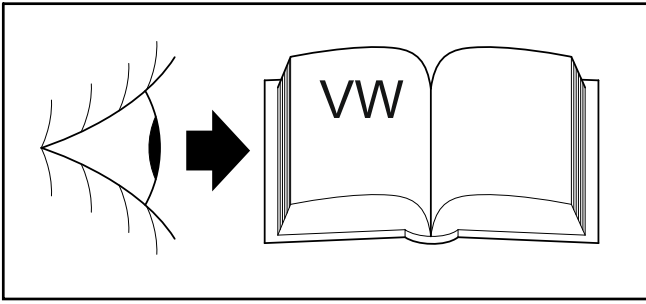
All form av ändring respektive ombyggnad på dragkroken är förbjuden. Förändringar resulterar i att typgodkännandet upphör att gälla.

Eventuell **isolermassa resp. undergolvetts skydd**, i området för dragkroksfästets anliggningsytor, **ska avlägsnas**.

Dragkroken används för dragning av släpvagnar och för användning av lastbärare. Annan typ av användning är förbjuden.

På fordon med **parkeringshjälp** kan **felfunktioner** uppträda efter att dragkroken monterats, då komponenter (dragkula, kopplingskula) kan ligga inom sensorernas räckvidd. I detta fall ska räckvidden anpassas eller parkeringshjelpen inaktiveras. Vid användning av dragkrokar med avtagbara resp. infällbara dragkulor, är det osannolikt att felfunktioner inträffar när dragkulan tas ur driftposition.

Dragkroken är en säkerhetskomponent och bör endast monteras av kvalificerade tekniker. Vid felaktig montering föreligger risk för allvarliga olyckor! Den tyska texten i denna anvisning är bindande. Ändringar förbehålls.



**Montageanleitung:**

- 1.) Hinteren Stoßfänger und Reserverad vom Fahrzeug lösen.
- 2.) Äußeren Stoßfänger mit Stoßabsorber vom inneren Blechträger lösen.  
(Der Blechträger wird in Verbindung mit der KmH nicht mehr benötigt.)
- 3.) Stoßabsorber (Schaumteil) von außen über die großen, ovalen Löcher auf die KmH stecken. Stoßabsorber in der Mitte im Anlagebereich der Verbindung freischneiden!  
Den Stoßfänger über die seitlich angeschweißten Stoßfängeraufnahmen mit den vorhandenen Schrauben oben und unten befestigen.
- 4.) KmH mit dem montierten Stoßfänger in die Öffnung des hinteren Abschlußbleches so einführen, daß sich die Löcher " a " und " c " mit den Befestigungspunkten am Kfz. decken.  
Mitgelieferte Sechskantschrauben M12x1,5x35 (5x) / M12x1,5x30 (1x) einsetzen und fest anschrauben.  
Bei " c " mit der beiliegenden Skt.-Mutter M12x1,5 und Scheibe 13 verschrauben. Reserverad wieder befestigen.
- 5.) Steckdosenhalter " 1 " (ggf. mit montiertem E - Satz) auf die Gewindebolzen bei " b " stecken und mit den mitgelieferten Muttern M6 fest anschrauben.
- 6.) Alle Schrauben anziehen.  
Anzugsdrehmomente:
 

M6	→	8Nm ± 1	( bei " b " )
M12	→	95Nm ± 10	( bei " a " , " c " )

Es werden Schrauben M12 der Festigkeitsklasse **10.9** mit Muttern der Festigkeitsklasse **10.9**, sowie Schrauben M6 der Festigkeitsklasse **8.8** mit Muttern der Festigkeitsklasse **8** verwendet.

Änderungen vorbehalten.

**Montážní návod:**

- 1.) Zadní nárazník vozidla a rezervní kolo demontovat.
- 2.) Vnější nárazník s absorbérem nárazu sejmout z vnitřního plechového nosníku.  
(Plechový nosník není ve spojení s tažným zařízením již více zapotřebí.)
- 3.) Absorbér nárazu (pěnový element) nasadit zvenku do velkých, oválných otvorů na tažném zařízení. Absorbér nárazu vyříznout uprostřed v oblasti dotyku spoje!  
Nárazník nasuňte na upínací prvky navažené po stranách a připevněte nahoře a dole přiloženými šrouby.
- 4.) Tažné zařízení s namontovaným nárazníkem zavést do otvoru zadního koncového plechu tak, aby se otvory " a " a " c " kryly.  
Vsadit dodané šrouby se šestihrannou hlavou M12x1,5x35 (5x) / M12x1,5x30 (1x) a pevně je dotáhnout.  
V místě označeném " c " sešroubovat přiloženou šestihrannou maticí M12x1,5 a podložkou 13. Rezervní kolo opět připevnit.
- 5.) Držák zásuvky " 1 " (popř. s namontovanou E-sadou) nasadit na závitové svorníky v místě označeném " b " pevně dotáhnou dodanou maticí M6.
- 6.) Všechny šrouby dotáhnout.  
Utahovací momenty:
 

M6	→	8Nm ± 1	( u " b " )
M12	→	95Nm ± 10	( u " a " , " c " )

Použity jsou šrouby M12 třídy pevnosti **10.9** s maticemi třídy pevnosti **10.9** a šrouby M6 třídy pevnosti **8.8** s maticemi třídy pevnosti **8**.

Změny vyhrazeny.



## Montagevejledning:

- 1.) Løs bageste kofanger og reservehjulet fra køretøjet.
- 2.) Løs ydre kofanger med stød-absorber fra den indre pladeholder.  
(pladeholdern skal ikke bruges længere i forbindelse med anhængertrækket.)
- 3.) Sæt stød-absorber (skumdæl) på anhængertrækket udefra over de store, ovale huller. Skær stød-absorber fri i midten i det område hvor forbindelsen ligger tæt!  
Kofangeren fastgøres øverst og nederst ved hjælp af de medfølgende skruer oven over kofangerholderne, der er svejset fast på siden.
- 4.) Før anhængertrækket med den monterede kofanger sådan ind i åbningen af den bageste afslutningsplade, at hullerne "a" og "c" dækker med befæstningspunkterne på køretøjet.  
Indsæt medleverede sekskantskruer M 12 x 1,5 x 35 (5x) / M 12 x 1,5 x 30 (1x) og skru dem fast.  
Sammenskru ved "c" med den medleverede sekskantskrue M 12 x 1,5 og skive 13. Fastgør igen reservehjulet.
- 5.) Sæt holdern til stikkontakten "1" (i givet fald med monteret E-sats) på gevindboltene ved "b" og skru den fast med de medleverede møtrikker M 6.
- 6.) Skru alle skruer fast.  
Startmomente:
 

M6	→	8 Nm ± 1	( ved "b" )
M12	→	95 Nm ± 10	( ved "a" , "c" )

Følgende bliver anvendt : Skruer M 12 (fasthedsklasse **10.9**) med møtrikker (fasthedsklasse **10.9**), og skruer M 6 (fasthedsklasse **8.8**) med møtrikker (fasthedsklasse **8**).

Ret til ændringer forbeholdes.

## Indicaciones de montaje:

- 1.) Sacar el parachoques y la rueda de repuesto del vehículo.
- 2.) Separar el parachoques con el amortiguador de choques del soporte interior de chapa.  
(Con respecto al enganche, el soporte de chapa no se volverá a necesitar.)
- 3.) Meter el amortiguador de choques (de espuma) desde fuera en el enganche por los agujeros grandes alargados.  
Recortar el amortiguador de choques en el centro en la zona de unión.  
Fijar el parachoques en los alojamientos laterales soldados, arriba y abajo, con los tornillos suministrados.
- 4.) Con el parachoques montado al enganche, introducir éste en la abertura de la chapa final trasera, de manera que los agujeros " a " y " c " coincidan con los puntos de fijación al vehículo.  
Colocar los tornillos suministrados M12x1,5x35 (5x) / M12x1,5x30 (1x) y apretarlos.  
Atornillar en " c " con la tuerca hexagonal M12x1,5 y la arandela 13 adjunta. Volver a fijar la rueda de repuesto.
- 5.) Insertar el soporte del enchufe " 1 " (dado el caso, con el juego eléctrico montado) sobre los pasadores roscados en " b " y apretar con las tuercas M6 suministradas.
- 6.) Apretar todos los tornillos.  
Momentos de apriete:
 

M6	→	8 Nm ± 1	( en " b " )
M12	→	95 Nm ± 10	( en " a " , " c " )

Usar tornillos M12 de la clase de resistencia **10.9** con tuercas de la clase de resistencia **10.9**, así como tornillos M6 de la clase de resistencia **8.8** con tuercas de la clase de resistencia **8**.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

## Instructions de montage :

- 1.) Démontez le pare-chocs arrière et ôtez la roue de secours.
- 2.) Séparez le pare-chocs et les amortisseurs de chocs du montant métallique intérieur.  
(Le montant métallique ne sera plus utilisé après le montage de l'attelage.)
- 3.) Enfilez de l'extérieur les amortisseurs de chocs (mousse) sur l'attelage par les gros orifices ovales. Découpez les amortisseurs de chocs (mousse) dans leur centre dans la zone contact de la liaison !  
Fixez le pare-chocs aux supports de pare-chocs latéraux soudés, en haut et en bas, à l'aide des vis fournies.
- 4.) Enfilez l'attelage avec le pare-chocs prémonté dans les orifices de la plaque arrière de telle sorte que les trous «a» et «c» coïncident avec les points de fixation sur le véhicule.  
Introduisez et serrez les vis M12x1,5x35 (5x) / M12x1,5x30 (1x) livrées.  
En «c» utilisez les vis M12x1,5 et les rondelles 13 fournies. Remontez la roue de secours.
- 5.) Placez le support de prise électrique «1» (éventuellement avec la prise électrique prémontée) sur les vis en «b» et le serrez avec les écrous M6 livrés.
- 6.) Serrez tous les écrous et vis.  
Couple de serrage :
 

M6	→	8 Nm ± 1	( en «b» )
M12	→	95 Nm ± 10	( en «a» , «c» )

Les vis et boulons suivants sont utilisés. Vis M12 de classe de résistance **10.9** avec écrous de classe de résistance **10.9**, ainsi que des vis M6 de classe de résistance **8.8** avec écrous de classe de résistance de **8**.

Sous réserve de modifications.

## Asennusohjeet:

- 1.) Irrota ajoneuvon takapuskuri ja vararengas.
- 2.) Irrota puskurin ulko-osa ja iskunvaimennusmateriaali runko-osasta.  
(Runko-osaa ei tarvita asennuksessa.)
- 3.) Kiinnitä vaimennusmateriaali (vaahtokumiosa) ulkoapäin KmH:n isoihin soikeisiin aukkoihin. Leikkaa vaimennusmateriaalin keskelle aukko vetolaitetta varten.  
Kiinnitä puskurin sivuille hitsattuihin puskurikiinnikkeisiin ylhäällä ja alhaalla ruuveilla.
- 4.) Nosta KmH ja asennettu puskurin ajoneuvon takaseinämän aukkojen kohdalle siten, että aukot " a " ja " c " tulevat ajoneuvon kiinnityspisteiden kohdalle. Kiinnitä KmH laitteen mukana toimitetuilla kuusioruuveilla M12x1,5x35 (5x) / M12x1,5x30 (1x). Kiinnitä laite kohdasta " c " kuusiomutterilla M12x1,5 ja aluslevyllä 13. Kiinnitä vararengas.
- 5.) Asenna pistorasianpidin " 1 " (asennetun E-sarjan kanssa) vaarnaruuviin " b " ja kiinnitä se mukana toimitetulla mutterilla M6.
- 6.) Kiristä kaikki ruuvit.  
Kiristysmomentit:
 

M6	→	8 Nm ± 1	(kohta " b ")
M12	→	95 Nm ± 10	(kohdat " a " ja " c ")

Asennuksessa käytettävien ruuvien M12 ja mutterien M 12 lujuusluokka on **10.9**. Ruuvien M 6 lujuusluokka on **8.8** ja mutterien M6 lujuusluokka on **8**.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

## Installation instructions:

- 1.) Remove the rear bumper and spare wheel from the vehicle.
- 2.) Remove the outer bumper with the impact shock absorber from the inner plate support.  
(The plate support is no longer needed in connection with the towing hitch.)
- 3.) Place the impact shock absorber (foam section) on the towing hitch from outside via the large, oval holes. Cut impact shock absorber free in the middle of the connection area!  
Using the existing screws above and below attach the bumper over the bumper supports welded to the sides.
- 4.) Guide towing hitch with the mounted bumper into the opening of the rear tail plate so that the holes "a" and "c" coincide with the mounting points on the vehicle.  
Insert supplied hexagon screws M12x1.5x35 (5x) / M12x1.5x30 (1x) and tighten.  
Screw down at "c" using the enclosed hexagon nut M12x1.5 and washer 13. Attach spare wheel again.
- 5.) Insert socket holder "1" (if necessary with installed electrical assembly) on the threaded bolts at "b" and tighten with the supplied nuts M6.
- 6.) Tighten all screws.  
Starting torques:
 

M6	→	8 Nm ± 1	( at "b" )
M12	→	95 Nm ± 10	( at "a" , "c" )

Screws M12 of property class **10.9** and nuts of property class **10.9** as well as screws M6 of property class **8.8** and nuts of property class **8** are used.

Subject to alteration.

## Οδηγίες συναρμολόγησης:

- 1.) Λύστε τον πίσω προφυλακτήρα και την ρεζέρβα από το αυτοκίνητο.
- 2.) Λύστε τον εξωτερικό προφυλακτήρα από το εσωτερικό φύλλο στήριξη (το φύλλο στήριξης δεν χρειάζεται όταν τοποθετηθεί ο κοτσαδόρος).
- 3.) Τοποθετήστε το αφρώδες μέρος από την έξω πλευρά στον κοτσαδόρο πάνω από τις μεγάλες οβάλ τρύπες.  
Στερεώστε τον προφυλακτήρα με τις υπάρχουσες βίδες πάνω και κάτω στις πλευρικά συγκολλημένες υποδοχές.
- 4.) Τοποθετήστε τον κοτσαδόρο με τον μονταρισμένο προφυλακτήρα στο άνοιγμα του πίσω μέρους του σασί κατά τέτοιο τρόπο ώστε να εφάπτονται οι τρύπες "a" και "c" με τα σημεία σταθερότητας στο όχημα. Βιδώστε τις εξαγωνες βίδες M12x1,5x35 (5x) / M12x1,5x30 (1x) σφικτά. Βιδώστε στο σημείο "c" με εξαγωνο παξιμάδι M12x1,5 και την ροδέλλα 13.
- 5.) Τοποθετήστε την ρεζέρβα στην θέση της.  
Τοποθετήστε το στήριγμα της πρίζας "1" στο σημείο "b" και βιδώστε σταθερά με παξιμάδια M6.
- 6.) Σφίξτε καλά όλες τις βίδες.  
Εφαρμοζόμενη δύναμη σύσφιξης :
 

για M6	→	8 Nm ± 1	(στο σημείο "b")
για M12	→	95 Nm ± 10	(στο "a", "c")

Χρησιμοποιούνται βίδες M12 σταθερότητας 10.9 με παξιμάδια 10.9 , όπως επίσης βίδες M6 σταθερότητας 8.8 με παξιμάδια 8.

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλ αλλαγών.

## Istruzioni di montaggio:

- 1.) Smontare il paraurti posteriore e la ruota di scorta.
- 2.) Smontare il paraurti esterno con l'assorbitor dal supporto di lamiera.  
(Montato il gancio di traino il supporto non è più di occorrenza).
- 3.) Inserire l'assorbitor (pezzo di espanso) sul gancio di traino, passandolo dall'esterno sopra i grandi fori ovali.  
Eseguire un intaglio centralmente nell'assorbitor in prossimità della connessione!  
Fissare il paraurti dall'alto e dal basso ai rispettivi punti di ancoraggio laterali saldati con le viti in dotazione.
- 4.) Inserire il gancio di traino montato sul paraurti nella fessura della lamiera posteriore, portando i fori "a" und "c" sui punti di ancoraggio del veicolo.  
Inserire e stringere le viti fornite a testa esagonale M12x1,5x35 (5x) / M12x1,5x30 (1x).  
Avvitare in "c" con il dado fornito M12x1,5 e la rondella 13. Montare nuovamente la ruota di scorta.
- 5.) Inserire il portapresa "1" (eventualmente insieme al gruppo elettrico montato) sulle viti in "b" e stringere con i dadi forniti M6.

- 6.) Stringere tutte le viti.  
Coppia di serraggio:

M6 → 8 Nm ± 1 ( in "b" )  
M12 → 95 Nm ± 10 ( in "a" , "c" )

Utilizzare viti M12 della classe di resistenza **10.9** con dadi della classe **10.9** e viti M6 della classe **8.8** con dadi della classe **8**.

Con riserva di modifiche.

## Monteringsanvisning:

- 1.) Løsne den bakre støtfangeren og reservehjulet fra bilen.
- 2.) Løsne den utvendige støtfangeren med støtabsorbereren fra den innvendige plateholderen.  
(Plateholderen behøves ikke lenger i forbindelse med tilhengerfestet.)
- 3.) Stikk støtabsorbereren (skumdelen) inn på tilhengerfestet via de store, ovale hullene fra utsiden. Skjær fri støtabsorbereren i midten i det området hvor forbindelsen ligger inntil!  
Støtfangeren festes oppe og nede til støtfangerfestene som er sveist fast på sidene.
- 4.) Før tilhengerfestet med den monterte støtfangeren inn i åpningen i den bakre sluttplaten, slik at hullene "a" und "c" ligger dekkende over festepunktene på bilen.  
Sett inn de sekskantskruene M12x1,5x35 (5x) / M12x1,5x30 (1x) som fulgte med i leveringen og skru dem forsvarlig fast.  
Skru fast ved "c" med den vedlagte sekskantmutteren M12x1,5 og underlagsskiven 13. Fest reservehjulet igjen.
- 5.) Stikk stikkontaktholderen "1" (eventuelt med montert e-sett) inn på gjengeboltene ved "b" og skru den forsvarlig fast med de mutrene M6 som fulgte med i leveringen.
- 6.) Trekk til alle skruene.  
Tiltrekningsmomenter:

M6 → 8 Nm ± 1 ( ved "b" )  
M12 → 95 Nm ± 10 ( ved "a" , "c" )

Det anvendes skruer M12 i styrkeklasse **10.9** med mutre i styrkeklasse **10.9**, samt skruer M6 styrkeklasse **8.8** med mutre i styrkeklasse **8**.

Endringer forbeholdes.

## Montage-instructies:

- 1.) Achterbumper en reservewiel van het voertuig afschroeven.
- 2.) Buitenmantel van de bumper en de schokabsorberende blokken losmaken van de binnen bumper. (De binnenbumper is bij de montage van de trekhaak niet meer nodig).
- 3.) Schokabsorberende blokken (schuimplastic) vanaf de buitenkant over de grote ovale gaten op de trekhaak steken. Schokabsorberende blokken (schuimplastic) vanaf de buitenkant over de grote ovale gaten op de trekhaak steken. De blokken in het midden op die plaats waar de verbinding gemaakt wordt, aanpassen!  
De bumper via de aan de zijkant gelaste bumperopnames met de voorhandene schroeven boven en onder bevestigen.
- 4.) Trekhaak met de gemonteerde bumper zodanig in de opening van de achterplaat van de carrosserie steken, dat de gaten "a" en "c" met de bevestigingspunten op het voertuig corresponderen. De meegeleverde zeskantbouten M12x1,5x35 (5x) / M12x1,5x30 (1x) gebruiken en vasttrekken. Bij "c" met de meegeleverde zeskantmoer M12x1,5 en onderlegging 13 bevestigen.  
Reservewiel weer monteren.
- 5.) Montagesteun voor de contactdoos "1" (eventueel met gemonteerde E-set) op de draad einden bij "b" aanbrengen en met de meegeleverde moeren M6 vastzetten.
- 6.) Alle bouten vasttrekken.

Aanhaalmomenten: M 6 → 8 Nm ± 1 (bij "b")  
M 12 → 95 Nm ± 10 (bij "a", "c")

Er worden bouten M12 in de kwaliteit 10,9 met moeren in de kwaliteit 10 en bouten M6 in de kwaliteit 8,8 met moeren in de kwaliteit 8 gebruikt.

Wijzigingen voorbehouden.

## Instrukcja montażu:

- 1.) Zdjąć z pojazdu tylny zderzak i koło zapasowe.
- 2.) Zdjąć zewnętrzny zderzak z odbojnicami z wewnętrznego wspornika blaszanego. (Blaszany wspornik nie będzie potrzebny z hakiem holowniczym.)
- 3.) Odbojnice (piankowe) włożyć od zewnątrz do dużych owalnych otworów haka holowniczego. W środku odbojnicy wyciąć swobodną przestrzeń w okolicy połączenia!  
Zamocować zderzak na górze i na dole do przyspawanych bocznych uchwytów zderzaka za pomocą śrub będących w zestawie.
- 4.) Hak holowniczy z zamontowanym zderzakiem wprowadzić do otworu w blasze tylnego pasa w taki sposób, aby otwory "a" i "c" pokrywały się z punktami mocowania na pojeździe.  
Założyć i mocno dokręcić załączone sześciokątne śruby M12x1,5x35 (5x) / M12x1,5x30 (1x).  
Skręcić w punkcie "c" za pomocą załączonej sześciokątnej nakrętki M12x1,5 i podkładki 13. Ponownie zamocować koło zapasowe.
- 5.) Założyć uchwyt gniazdka "1" (ewent. z zamontowanym kompletem elektrycznym) na gwintowany trzpień w punkcie "b" i przykręcić za pomocą załączonych nakrętek M6.
- 6.) Dokręcić wszystkie śruby.  
Moment dokręcania: M6 → 8 Nm ± 1 (w punkcie "b")  
M12 → 95 Nm ± 10 (w punktach "a", "c")

Stosuje się śruby M12 o klasie wytrzymałości 10.9 z nakrętkami o klasie wytrzymałości 10.9 oraz śruby M6 o klasie wytrzymałości 8.8 z nakrętkami o klasie wytrzymałości 8.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.

## Monteringsanvisningar:

- 1.) Lossa stötfångare bak och reservhjulet från bilen.
- 2.) Lossa den yttre stötfångaren med stötupptagare från den inre plåtbalken. (Plåtbalken kommer inte att behövas längre tillsammans med dragkrok).
- 3.) Träd stötupptagare (skumplastdel) utifrån över de stora ovala hålen på dragkroken. Skär ut stötupptagarna på mitten vid stödytorna!  
Fäst stötfångaren upptill och nedtill över de påsvetsade stötfångarhållarna på sidan med medföljande skruvar.
- 4.) För in dragkroken med den påmonterade stötfångaren i karosseriplåtens öppningar så att hålen "a" och "c" passar med bilens fästpunkter.  
Sätt in de medföljande sexkantsskruvarna M12x1,5x35 (5x) / M12x1,5x30 (1x) och drag åt dem hårt.  
Vid "c" skruva ihop med medföljande sexkantsmutter M12x1,5 och bricka 13. Gör fast reservhjulet igen.
- 5.) Sätt hållaren "1" för stickdosan (ev. med monterad elkabelsats) på de gängade pinnarna vid "b" och skruva fast ordentligt medelst medföljande muttrar M6.

- 6.) Drag åt alla skruvar.

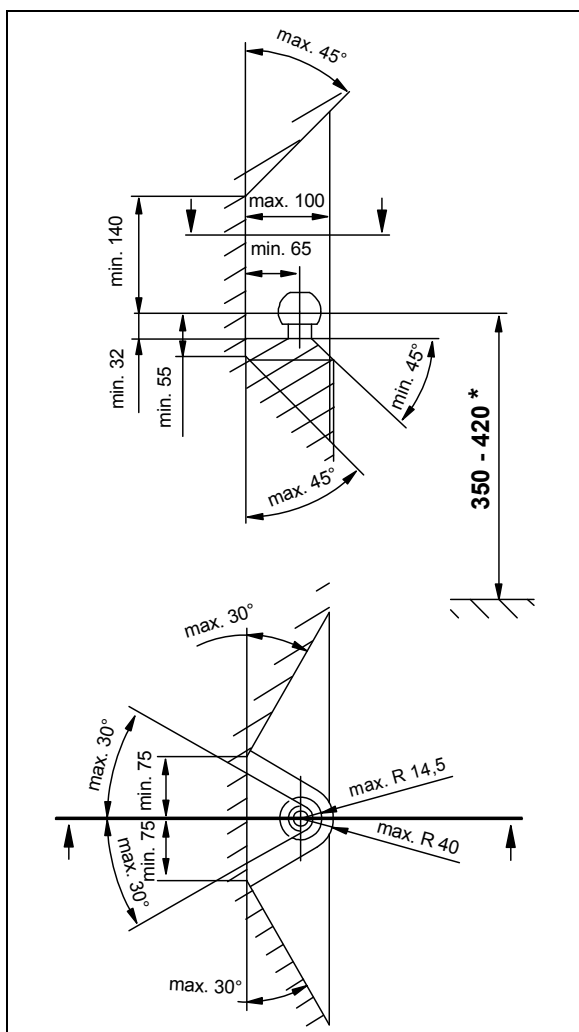
Åtdragningsmoment:

M6	→	8 Nm ± 1	( vid " b " )
M12	→	95 Nm ± 10	( vid " a " , " c " )

Skruv M12 med hållfasthetsklass **10.9** används med mutter hållfasthetsklass **10.9**, skruv M6 med hållfasthetsklass **8.8** används med mutter hållfasthetsklass **8**.

Med förbehåll för ändringar.

- D** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- DK** Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- E** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, imagen 30 de la directiva comunitaria 94/20/CE.
- F** L'espace libre spécifié dans l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE doit être garanti.
- FIN** Liitteen VII, direktiivin 94/20/EY kuvan 30 mukainen vapaatila on taattava.
- GB** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- GR** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EK.
- H** A 94/20/EG Irányelvek VII. függeléke 30. ábrája szerinti szabad teret garantálni kell.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N** Frirommet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EØF skal overholdes.
- NL** De tussenruimte volgens aanhangsel VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- PL** Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
- RUS** Оставлять свободное пространство согласно Приложению VII, рис. 30 Директивы 94/20/EG.
- S** Fritt utrymme enligt bilaga VII, bild 30 i direktiv 94/20/EG ska garanteras.



- D** \* bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- CZ** \* při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- DK** \* ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E** \* con peso total autorizado del vehículo
- F** \* pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN** \* Ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- GB** \* at gross vehicle weight rating
- GR** \* για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- H** \* A jármű megengedett összsúlya esetén
- I** \* per il peso complessivo ammesso del veicolo
- N** \* ved kjøretøyets tillatte totalvekt
- NL** \* bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- PL** \* przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- RUS** \* при допустимом общем весе автомобиля
- S** \* vid fordonets tillåtna totalvikt

Dispositivo di traino tipo: **321 389**  
Per autoveicolo: **VW T4 - Furgone, Station Wagon, Bus, 4 x 4 (01/1996→)**  
Tipo funzionale: **70X0A, 70X0B, 70X0BL, 70X0BN, 70X0C, 70X1A, 70X02A, 70X02B, 70X02C, 70X02BL, 70X02BN, 70X1B, 70X1BL, 70X1BN, 70X1C, 70X12A, 70X12B, 70X12C, 70X12BL, 70X12BN, 7DB, 7DW, 7DZ, 7XOBC**

Classe e tipo di attacco: **A50-X**  
Omologazione: **e13\*94/20\*00\*0050**  
Valore D: **13,4 kN**  
Carico verticale max. S: **105 kg**  
Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{kN}$$

dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

#### DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:

la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo.....è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....

targato .....

.....li.....

timbro e firma

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.